



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
IM DRINGLICHKEITSWEGE
VOM 28.02.2022 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
IN VIA D'URGENZA
DEL 28.02.2022 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig am achtundzwanzigsten des Monats Februar um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung im Dringlichkeitswege einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventidue addì ventotto di febbraio alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno in via d'urgenza, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola	X	geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	X
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden mit 16 Stimmen dafür bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Dr. Daniel Seidner ernannt.

I consiglieri Lydia Untermarzoner e Dr. Daniel Seidner sono nominati scrutatori della presente seduta, con 16 voti a favore su 16 presenti e votanti.

1. Genehmigung Entwurf des Dienstleistungsvertrages mit der Neuen Roskopf GmbH

Der Bürgermeister ersucht um eine Gedenkminute für die Opfer im Ukraine-Krieg.

Anschließend verliest der Bürgermeister das Schreiben der Neuen Roskopf GmbH. Der neue Dienstleistungsvertrag mit der Neuen Roskopf GmbH sieht jährliche Zuwendungen von Seiten der Gemeinde von 140.000 Euro vor. Der Vertrag tritt am 01.12.2023 in Kraft und die Laufzeit des Vertrages beträgt 16 Jahre. Im Gegenzug kommen die Sterzinger Bürger in den Genuss einer neuen

1. Approvazione dello schema del contratto di servizio con la Nuova Monte Cavallo Srl

Il Sindaco chiede un minuto di silenzio per le vittime della guerra in Ucraina.

Successivamente il Sindaco legge la lettera della Nuova Monte Cavallo Srl. Il nuovo contratto di servizio con la Nuova Monte Cavallo Srl prevede dei contributi annuali di 140.000 euro da parte del Comune. Il contratto ha effetto dal 01.12.2023 e la sua durata è di 16 anni. In cambio i cittadini vipitenesi beneficiano di una carta annuale per il tempo libero. La carta per il tempo libero assicura ai

Ganzjahres-Freizeitkarte. Die Freizeitkarte gewährt den Bürgern das ganze Jahr über einen vergünstigten Zugang zu den Infrastrukturen am Roßkopf, des Balneums (ausgenommen Sauna) und den Heimspielen der Eishockey-Mannschaft Sterzing Broncos. Die Neue Roßkopf GmbH verpflichtet sich, den Skibetrieb von Weihnachten bis Fasching zu gewährleisten mit Mindestöffnungszeiten an Sonn- und Feiertagen. Der Betrieb der Rodelbahn und die Präparierung der Winterwanderwege wird garantiert. Zusatzleistungen wie Gratistage, Vergünstigungen für Personen mit Behinderungen und eine kostenfreie Schülerbeförderung für Familien am Roßkopf sind vertraglich festgeschrieben.

Gemeinderat Benno Egger leitete eine Arbeitsgruppe, die im Vorfeld die Konditionen des neuen Angebotes ausgearbeitet hat. Mit der Karte kann man das ganze Jahr über Infrastrukturen zu besonderen Preisen nutzen. Erwachsene zahlen 355 Euro und Familien 710 Euro. Reduzierte Preise gibt es für Senioren und Studenten. Die Karte kann das ganze Jahr über erworben werden und hat eine Gültigkeit von 12 Monaten.

Der Bürgermeister sieht in der Erneuerung des Dienstleistungsvertrages eine Investition in die lokalen Kreisläufe und eine attraktives Angebot für die Bevölkerung.

Gemeinderat Werner Graus bemängelt, dass die Vergünstigungen auf Tages- und Saisonskarten gewährt werden, aber nicht auf Berg- und Talfahrten und beantragt dies im Vertragsentwurf abzuändern.

Gemeinderat Walter Gögl bedankt sich bei der Arbeitsgruppe, die das neue Angebot ausgearbeitet hat und ist überzeugt, wenn man den Ski- und Freizeitberg Roßkopf erhalten will, muss man als Gemeinderat hinter diesem Vorhaben stehen.

Der Gemeinderat stimmt mit mit 14 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Benno Egger und Walter Gögl) für diesen Abänderungsvorschlag.

Daraufhin fasst der Gemeinderat einstimmig in gesetzlicher Form mittels Handerheben bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den Beschluss

1. Im Sinne des Landesgesetzes Nr. 1/2006, Art. 15/bis und Art. 26 und 27 des D.LH. Nr.35/2021 den Entwurf des Dienstleistungsvertrages betreffend die Betriebskostenbezuschung für öffentliche Dienstleistungen der Neuen Rosskopf GmbH, mit Sitz in 39049 Sterzing, Brennerstraße 12, Steuernummer IT02473060214, zu genehmigen.
2. Festzuhalten, dass dieser Vertrag für die Führung des Skigebietes Roßkopf einen jährlichen Unkostenbeitrag in Höhe von brutto 140.000,00 € (inkl. MwSt.) vorsieht und für die Dauer von 16 Jahren mit Beginn 01.12.2023 abgeschlossen wird.
3. Den Bürgermeister mit der Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrages mit der Neuen

cittadini, per tutto l'anno, un accesso scontato alle infrastrutture di Monte Cavallo, del Balneum (eccetto la sauna) e per le partite in casa della squadra di hockey su ghiaccio dei Vipiteno Broncos. La Nuova Monte Cavallo Srl si obbliga a garantire il servizio sciistico da Natale fino a Carnevale, con orari di apertura minimi nelle domeniche e nei giorni festivi. Viene garantito il funzionamento della pista da slittino e la preparazione dei sentieri escursionistici invernali. Le prestazioni aggiuntive quali giornate gratis, agevolazioni per persone portatrici di handicap e il trasporto scolastico gratuito per famiglie sul Monte Cavallo, sono stabilite contrattualmente.

Il consigliere comunale Benno Egger ha presieduto un gruppo di lavoro che ha elaborato, in maniera anticipata, le condizioni della nuova offerta. Con la carta si possono utilizzare a un prezzo agevolato e per tutto l'anno le infrastrutture. Gli adulti pagano 355 euro e le famiglie 710 euro. Vi sono tariffe ridotte per gli anziani e per gli studenti. La carta può essere acquistata durante tutto l'anno e ha una validità di 12 mesi.

Il Sindaco ritiene che il rinnovo del contratto di servizio sia un investimento nei circuiti locali e un'offerta attrattiva per la popolazione.

Il consigliere comunale Werner Graus critica che le agevolazioni vengono assicurate sulle carte giornaliera e stagionali, ma non sulle "corse" verso il monte e a valle e chiede una modifica alla bozza di contratto in tal senso.

Il consigliere comunale Walter Gögl ringrazia il gruppo di lavoro che ha elaborato la nuova offerta ed è convinto che se si vuole mantenere il Monte Cavallo quale monte per lo sci e il tempo libero, il Consiglio comunale deve sostenere questa intenzione.

Il Consiglio comunale delibera con 14 voti a favore e 2 astensioni (Benno Egger e Walter Gögl) questa proposta di modifica.

Dopo di che il consiglio comunale ad unanimità di voti espressi nei modi di legge mediante alzata di mano su 16 presenti e votanti delibera

1. Di approvare ai sensi della legge provinciale n. 1/2006, art. 15/bis e art. 26 e 27 del D.P.P. n. 35/2021 lo schema del contratto di servizio relativa alla partecipazione nelle spese operative per servizi pubblici prestati da parte della società Nuova Monte Cavallo Srl, con sede a 39049 Vipiteno, Via Brennero 12, cod. Fisc. IT02473060214.
2. Di constatare che questo contratto prevede per la gestione dell'area sciistica Monte Cavallo un contributo alle spese annuale nella misura di € 140.000,00 (IVA inclusa) a carico del comune e che viene stipulato per una durata di 16 anni partendo dal 01/12/2023.
3. Di incaricare il Sindaco di firmare il contratto di servizio con la società Nuova Monte Cavallo Srl.

Rosskopf GmbH zu beauftragen.

- 4.** Festzuhalten, dass der Stadtrat geringfügige Verbesserungen am Vertragsentwurf bzw. an der Freizeitkarte zu Gunsten der Gemeinde Sterzing beschließen kann.

- 4.** Di constatare che la Giunta comunale può deliberare modifiche lievi alla bozza di contratto e alla carta di tempo libero sempre se in favore del comune.

Um 18.55 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass der Punkt der Tagesordnung behandelt worden ist und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Alle ore 18.55 dopo aver constatato che il punto dell'ordine del giorno è stato esaurito e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)